ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 155**

4 Σεπτεμβρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3793

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας σχετικά με τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (AMSCC) και της Τεχνικής Συμφωνίας (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας σε εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας σχετικά με τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (AMSCC).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας σχετικά με τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (AMSCC), που υπεγράφη στις Βρυξέλλες την 24η Απριλίου 2007 και η Τεχνική Συμφωνία (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας σε εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας σχετικά με τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (AMSCC), που υπεγράφη στις Βρυξέλλες την 24η Απριλίου 2007, των οποίων το κείμενο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει, αντίστοιχα, ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC CONCERNING COOPERATION WITH THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT COORDINATION CENTRE

INTRODUCTION

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Czech Republic, hereinafter referred to as the "Participants":
CONSIDERING the great importance of further developing cooperation among the two Participants in the field of strategic sealift activities;
NOTING the shortfall of strategic sealift capabilities, especially for rapidly deployable forces;
HAVING REGARD to the concept of assuring and improving the efficiency and effectiveness of strategic sealift movements;
AIMING at deploying national or multinational forces in NATO/EU or other multinational entity-led operations under United Nations mandate and/or exercises, through cooperation and especially through the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (hereinafter referred to as "AMSCC");
HAVING REGARD to the Agreement of June 19, 1951 between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces ("NATO SOFA");
WELCOMING the decision of the Hellenic Republic to host and operate AMSCC and the intent of the Ministry of Defence of the Czech Republic to use its capabilities, as well as support the functions of AMSCC;
Have reached the following understanding:

SECTION ONE
PURPOSE

1.1 The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU") is to set up procedures for the implementation of co-operation between the Participants within AMSCC.

1.2 This MOU and the related Technical Arrangement (TA), are indented to serve as the basis for planning and executing strategic sealift movements.

SECTION TWO
AIM AND OBJECTIVES

2.1 The aim of the MOU is the provision of services from AMSCC in order to support the Czech Participant in resolving its strategic sealift shortfalls, with special regard to those arising from a need for rapid deployment of forces in NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or exercises.

2.2 The objective of this MOU is to facilitate the provision of services by the AMSCC to the Czech Participant. These services include contractual services, coordination and cooperation of sealift capabilities between the Participants.

SECTION THREE
PRINCIPLES AND GENERAL PROVISIONS

3.1 Subject to any different provisions of this MOU, the provisions of NATO SOFA,

EU regulations and any other relevant agreements in force between theParticipants, shall apply to all activities conducted under this MOU.

3.2 This MOU is not intented to modify applicable international agreements in force and/or national laws and regulations. In case of such a conflict, the Participants will notify each other and will find ways to settle it.

3.3 The AMSCC is located in the Hellenic National Defence General Staff in Athens. The Hellenic Republic is hereinafter referred to as the "Host Nation" (HN).

3.4 The coordination mentioned in this MOU applies to military capabilities and commercially- chartered sealift assets, on a worldwide basis for both operational and non-operational purposes, including but not limited to exercises and operations in peace, crisis and conflict (e.g. humanitarian assistance, evacuation and rescue tasks), as well as unforeseen contingencies and emergencies.

3.5 The Participants reserve the right to use other means for deployment, alternative to this MOU.

3.6 The AMSCC reserves the right not to proceed with a request for sealift, if this is imposed by national security reasons.

SECTION FOUR
RESPONSIBILITIES

For the purposes of this MOU:

4.1 **AMSCC**

a. The AMSCC is responsible for collecting data on strategic sealift capabilities of the Participants as well as the available commercially chartered sealift capabilities at a global level.

b. The AMSCC is further responsible for collecting data on strategic sealift requirements, for the purpose of facing any need or shortfall, whenever identified.

c. On the basis of the gathered data and upon request, the AMSCC will offer advice as to how strategic sealift capabilities can be utilized more effectively.

d. Upon submission of a request, the AMSCC will carry out actions under the final approval of the Participant in order to fulfill the requirements of assets and services.

e. Upon completion of the chartering procedures and the activation of the contract between the requesting Participant and a ship owner, the requesting Participant will be responsible for the execution of the contract, whereas the AMSCC will be responsible for monitoring and coordinating the procured assets and services according to the needs of the requesting Participant.

f. The AMSCC is responsible to provide to the Participants all necessary data regarding strategic sealift requirements and spare capacity.

g. Further details regarding chartering procedures, chartering requests, payment of assets, monitoring of vessels and the spare capacity management will be

included in a following TA.

4.2 **Host Nation (HN)**

The HN:

a. Provides the necessary support, in terms of resources, assets, services and facilities, for the proper functioning of the AMSCC.

b. Has identified its own competent civil and military authorities, responsible for supporting the functions of the AMSCC.

c. Will retain control over its own resources, unless control of such resources is released.

d. Is offering to the other Participant the optional capability for the participation of a liaison officer at the AMSCC, where appropriate, during the execution of an operation and/or an exercise. The HN also offers to the Czech Participant a post in the AMSCC on a two year rotational basis whenever a post is available.

SECTION FIVE
SECURITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION

5.1 All classified information provided or generated pursuant to this MOU will be stored, handled, transmitted, and safeguarded by the Participants in accordance with their national laws and regulations. Such protection will be in conformity with applicable NATO and/or EU security regulations and procedures. The Participants shall notify each other on concrete requirements resulting from national laws and regulations whenever a transfer of classified information is implemented.

5.2 Visits to AMSCC premises will be arranged in accordance with national procedures.

SECTION SIX
FINANCIAL PROVISIONS

6.1 Procurement and all operational activities (as per para 4.1) are provided by the AMSCC free of charge for the Czech Participant, as they are funded by the HN.

6.2 The operating costs of the AMSCC are funded by the HN.

6.3 The Participants will pay all costs arising from the participation of their personnel in the AMSCC. Further details regarding the aforementioned costs will be specified in the TA.

SECTION SEVEN
CLAIMS AND LIABILITIES

7.1 Claims and liabilities arising out or in connection with the execution of this MOU will be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

7.2 AMSCC has no liability for the execution of the contracts signed in the framework of this MOU or for any fatalities, injuries or damages caused to the Czech personnel or property during transportation in accordance with those contracts.

SECTION EIGHT
SETTLEMENT OF DISPUTES

8. Any dispute regarding the interpretation or execution of this MOU will be resolved only by consultation between the Participants and will not be referred to a national or international tribunal or to any other third party for settlement.

SECTION NINE
AMENDMENTS

9. This MOU may be amended at any time, in writing, by the mutual consent of the Participants. Amendments will enter into effect in accordance with Section 10.1.

SECTION TEN
ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION

10.1 This MOU will enter into effect on the date that Hellenic Participant notifies the Czech Participant that all necessary internal procedures for its entry into force have been fulfilled. It will remain in effect until the Participants decide otherwise.

10.2 The implementation of this MOU is dependent on the conclusion of the related TA.

10.3 This MOU may be terminated by the mutual consent of the Participants at any time.

10.4 Either Participant may terminate this MOU by providing a written notice to the other Participant. In such a case, the MOU will be terminated after six months from the date of delivery of the notice or after completion of any contracts signed in the framework of this MOU, whichever occurs later. After the date of delivery of the notice no new contracts in the framework of this MOU will be signed.

10.5 Notwithstanding the termination of this MOU Sections 5, 6 and 7 will continue to apply, until all obligations mentioned therein are definitely fulfilled.

Done in two originals, in the English language, one for each Participant.
Brussels, April 24, 2007

FOR THE MINISTRY
OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

Major General Georgios Mouroutsos
HNDGS/C' Branch Director

FOR THE MINISTRY
OF DEFENCE
OF THE CZECH REPUBLIC

Major General Pavel JEVULA
Director of the Support Policy Division
MOD

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας, στο εξής αναφερόμενοι ως «Συμμετέχοντες».

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την μεγάλη σημασία της περαιτέρω ανάπτυξης της συνεργασίας μεταξύ των δύο Συμμετεχόντων στον τομέα των δραστηριοτήτων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τις ελλείψεις σε δυνατότητες στρατηγικών δυνατοτήτων θαλάσσιων μεταφορών, ειδικά για δυνάμεις ταχείας ανάπτυξης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ιδέα διασφάλισης και βελτίωσης της αποτελεσματικότητας και αποδοτικότητας των στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών,

ΑΠΟΣΚΟΠΩΝΤΑΣ στην ανάπτυξη εθνικών ή πολυεθνικών δυνάμεων στα πλαίσια του ΝΑΤΟ, της Ε.Ε. ή και άλλων πολυεθνικών επιχειρήσεων κατόπιν εντολής των Ηνωμένων Εθνών και/ή ασκήσεων, με συνεργασία και ειδικότερα μέσω του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών θαλάσσιων Μεταφορών των Αθηνών (AMSCC),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συμφωνία από 19η Ιουνίου 1951, μεταξύ των Συμμετόχων της Βορειοατλαντικής Συμμαχίας σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους («ΝΑΤΟ SOFA»).

ΚΑΛΩΣΟΡΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση της Ελληνικής Δημοκρατίας να φιλοξενήσει και θέσει σε επιχειρησιακή λειτουργία το AMSCC και την πρόθεση του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας να χρησιμοποιήσει τις δυνατότητές του, καθώς και να υποστηρίξει τις λειτουργίες του AMSCC,

Κατέληξαν στην παρακάτω αμοιβαία συμφωνία:

ΤΜΗΜΑ ΕΝΑ
ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

1.1. Το αντικείμενο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (στο εξής αναφερόμενου ως «Μνημόνιο») είναι να ορίσει τις διαδικασίες για την πραγματοποίηση συνεργασίας μεταξύ των Συμμετεχόντων εντός του AMSCC.

1.2. Το παρόν Μνημόνιο και η σχετική Τεχνική Συμφωνία (στο εξής αναφερόμενη ως «ΤΣ»), στοχεύουν στο να λειτουργήσουν ως η βάση για τον σχεδιασμό και εκτέλεση στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών.

ΤΜΗΜΑ ΔΥΟ
ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΣΤΟΧΟΙ

2.1. Ο σκοπός του παρόντος Μνημονίου είναι η παροχή υπηρεσιών από το AMSCC προκειμένου να υποστηριχθεί το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας στην επίλυση των ελλειμμάτων στις στρατηγικές θαλάσσιες μεταφορές, με ιδιαίτερη έμφαση σε εκείνες που προκύπτουν από την ανάγκη ταχείας ανάπτυξης δυνάμεων στα πλαίσια του ΝΑΤΟ, της Ε.Ε. ή και άλλων πολυεθνικών επιχειρήσεων, οι οποίες διεξάγονται υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών και/ή ασκήσεις.

2.2. Ο αντικειμενικός σκοπός του παρόντος Μνημονίου είναι να διευκολύνει την παροχή υπηρεσιών από το AMSCC προς το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας. Αυτές οι υπηρεσίες περιλαμβάνουν υπηρεσίες συμβάσεων, συντονισμό και συνεργασία για τις δυνατότητες θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των Συμμετεχόντων.

ΤΜΗΜΑ ΤΡΙΑ
ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

3.1. Υπό την επιφύλαξη οποιωνδήποτε αντίθετων διατάξεων του παρόντος Μνημονίου, οι διατάξεις της NATO/SOFA, οι Κανονισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οποιεσδήποτε άλλες σχετικές συμφωνίες σε ισχύ μεταξύ των Συμμετόχων, θα έχουν εφαρμογή σε όλες τις δραστηριότητες που διεξάγονται με βάση το παρόν Μνημόνιο.

3.2. Το παρόν Μνημόνιο δεν επιδιώκει να τροποποιήσει διεθνείς συμφωνίες που βρίσκονται σε ισχύ, ούτε εθνική νομοθεσία και κανονισμούς. Σε περίπτωση τέτοιου είδους αντίθεσης, οι Συμμετέχοντες θα ενημερώνουν ο ένας τον άλλο και θα βρίσκουν τρόπους να την ρυθμίζουν.

3.3. Το AMSCC βρίσκεται στο Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας στην Αθήνα. Η Ελληνική Δημοκρατία στο εξής θα αναφέρεται ως «Κράτος Υποδοχής».

3.4. Ο συντονισμός που αναφέρεται στο παρόν Μνημόνιο θα έχει εφαρμογή σε στρατιωτικές δυνατότητες και εμπορικά ναυλωμένα μέσα θαλάσσιων μεταφορών, σε παγκοσμία βάση, για επιχειρησιακούς και μη επιχειρησιακούς σκοπούς, περιλαμβάνοντας αλλά όχι περιοριστικά, ασκήσεις και επιχειρήσεις σε περιόδους ειρήνης, κρίσης και συγκρούσεων (π.χ. αποστολές ανθρωπιστικής βοήθειας, εκκένωσης και διάσωσης), καθώς και απρόβλεπτα ενδεχόμενα και καταστάσεις ανάγκης.

3.5. Οι Συμμετέχοντες επιφυλάσσουν το δικαίωμα να χρησιμοποιήσουν άλλα μέσα ανάπτυξης, εναλλακτικά στο παρόν Μνημόνιο.

3.6. Το AMSCC επιφυλάσσει το δικαίωμα να μην διεκπεραιώσει κάποιο αίτημα για θαλάσσιες μεταφορές, εάν αυτό επιβάλλεται από λόγους εθνικής ασφάλειας.

ΤΜΗΜΑ ΤΕΣΣΕΡΑ
ΕΥΘΥΝΕΣ

Για τους σκοπούς του παρόντος Μνημονίου:

4.1. AMSCC

α. Το AMSCC ευθύνεται για την συλλογή στοιχείων επί των δυνατοτήτων για στρατηγικές θαλάσσιες μεταφορές των Συμμετεχόντων, καθώς και επί της διαθεσιμότητας για εμπορικά ναυλωμένα μέσα για θαλάσσιες μεταφορές σε παγκόσμιο επίπεδο.

β. Το AMSCC περαιτέρω ευθύνεται για τη συλλογή στοιχείων επί των απαιτήσεων για στρατηγικές θαλάσσιες μεταφορές, με σκοπό την αντιμετώπιση οποιασδήποτε ανάγκης ή ελλείμματος, όποτε αυτά εντοπίζονται.

γ. Βάσει των συλλεχθέντων στοιχείων και κατόπιν αιτήματος, το AMSCC θα προσφέρει τη συμβουλή του ως προς το πώς μπορούν να χρησιμοποιηθούν πιο αποτελεσματικά οι δυνατότητες στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών.

δ. Μόλις υποβληθεί κάποιο αίτημα, το AMSCC θα διεξάγει ενέργειες υπό την τελική έγκριση του Συμμετέχοντος, προκειμένου να εκπληρώσει τις απαιτήσεις για τα μέσα μεταφοράς και τις υπηρεσίες.

ε. Μόλις ολοκληρωθούν οι διαδικασίες ναύλωσης και ενεργοποίησης της σύμβασης μεταξύ του αιτούντος Συμμετέχοντος και του πλοιοκτήτη, ο αιτών Συμμετέχων θα ευθύνεται για την εκτέλεση της σύμβασης, ενώ το AMSCC θα ευθύνεται για την παρακολούθηση και τον συντονισμό των προμηθευόμενων μέσων μεταφοράς και υπηρεσιών, σύμφωνα με τις ανάγκες του αιτούντα Συμμετέχοντα.

στ. Το AMSCC ευθύνεται για την παροχή στους Συμμετέχοντες όλων των απαραίτητων δεδομένων σχετικά με τις απαιτήσεις για στρατηγικές θαλάσσιες μεταφορές και την ελεύθερη χωρητικότητα.

ζ. Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες ναύλωσης, τα αιτήματα ναύλωσης, την πληρωμή των μέσων μεταφοράς, την παρακολούθηση των πλοίων και τη διαχείριση της ελεύθερης χωρητικότητας περιλαμβάνονται στην επακολουθούσα ΤΣ.

4.2. Κράτος Υποδοχής

Το Κράτος Υποδοχής:

α. παρέχει την απαραίτητη υποστήριξη, όσον αφορά πόρους, μέσα, υπηρεσίες και διευκολύνσεις για την κανονική λειτουργία του AMSCC.

β. έχει προσδιορίσει τις δικές του αρμόδιες πολιτικές και

στρατιωτικές αρχές, που ευθύνονται για την υποστήριξη των λειτουργιών του AMSCC.

γ. θα παρακρατεί τον έλεγχο επί των δικών του πόρων, εκτός εάν ο έλεγχος αυτός αποδεσμευτεί.

δ. προσφέρει στον άλλο Συμμετέχοντα την προαιρετική δυνατότητα για τη συμμετοχή ενός αξιωματικού συνδέσμου στο AMSCC, όπου είναι κατάλληλο, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης μιας επιχείρησης και/ή μιας άσκησης. Το Κράτος Υποδοχής επίσης προσφέρει στον Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας μια θέση στο AMSCC σε διετή κυλιόμενη βάση, όποτε θα υπάρχει κάποια θέση διαθέσιμη.

ΤΜΗΜΑ ΠΕΝΤΕ
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

5.1. Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που παρέχονται ή δημιουργούνται σύμφωνα με το παρόν Μνημόνιο θα αποθηκεύονται, διαχειρίζονται, μεταβιβάζονται και διαφυλάσσονται από τους Συμμετέχοντες σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και κανονισμούς. Αυτή η προστασία θα είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και διαδικασίες του ΝΑΤΟ και/ή της Ε. Ε. Οι Συμμετέχοντες θα ενημερώνουν ο ένας τον άλλον για τις συγκεκριμένες απαιτήσεις που απορρέουν από τους εθνικούς τους νόμους και κανονισμούς όταν πραγματοποιείται μεταβίβαση διαβαθμισμένων πληροφοριών.

5.2. Οι επισκέψεις στις εγκαταστάσεις του AMSCC θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες.

ΤΜΗΜΑ ΕΞΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

6.1. Οι προμήθειες και όλες οι επιχειρησιακές δραστηριότητες (σύμφωνα με την παρ.4.1) παρέχονται από το AMSCC, χωρίς χρέωση στο Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας, καθώς χρηματοδοτούνται από το Κράτος Υποδοχής.

6.2. Τα λειτουργικά έξοδα του AMSCC χρηματοδοτούνται από το Κράτος Υποδοχής.

6.3. Οι Συμμετέχοντες θα καταβάλουν όλα τα έξοδα που προκύπτουν από τη συμμετοχή του προσωπικού τους στο AMSCC. Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τα ως άνω έξοδα θα καθοριστούν στην ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ ΕΠΤΑ
ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΥΘΥΝΕΣ

7.1. Απαιτήσεις και ευθύνες που προκύπτουν σε σχέση με την εκτέλεση του παρόντος Μνημονίου θα ρυθμίζονται σύμφωνα με το Άρθρο VIII της NATO SOFA.

7.2. Το AMSCC δεν έχει καμία ευθύνη για την εκτέλεση των συμβάσεων που υπογράφονται στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου ή για τυχόν θανατηφόρο περιστατικό, τραυματισμό ή ζημία που προκαλείται στο Τσεχικό προσωπικό ή περιουσία, κατά την μεταφορά, σύμφωνα με τις συμβάσεις αυτές.

ΤΜΗΜΑ ΟΚΤΩ
ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

8. Οποιαδήποτε διαφωνία σχετικά με την ερμηνεία ή εκτέλεση του παρόντος Μνημονίου θα επιλύεται μόνο με συνεννόηση μεταξύ των Συμμετεχόντων και δεν θα παραπέμπεται σε εθνικό ή διεθνές δικαστήριο, ούτε σε κανέναν άλλο τρίτο, για επίλυση.

ΤΜΗΜΑ ΕΝΝΕΑ
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

9. Το παρόν Μνημόνιο μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε, έγγραφα, με αμοιβαία συναίνεση των Συμμετεχόντων. Οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με το Τμήμα 10.1.

ΤΜΗΜΑ ΔΕΚΑ
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΛΗΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

10.1. Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία, κατά την οποία το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας θα ενημερώσει Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας ότι όλες οι απαραίτητες εσωτερικές διαδικασίες για την θέση του σε ισχύ έχουν ολοκληρωθεί. Θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι οι Συμμετέχοντες αποφασίσουν διαφορετικά.

10.2. Η εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου εξαρτάται από τη σύναψη της σχετικής ΤΣ.

10.3. Το παρόν Μνημόνιο μπορεί να λήξει με αμοιβαία συναίνεση των Συμμετεχόντων, οποτεδήποτε.

10.4. Οποιοσδήποτε Συμμετέχων μπορεί να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο, παρέχοντας έγγραφη ειδοποίηση προς τον άλλο Συμμετέχοντα. Σε αυτή την περίπτωση, το Μνημόνιο θα λήξει έξι μήνες μετά την ημερομηνία παράδοσης της ειδοποίησης ή μετά την εκτέλεση οποιωνδήποτε συμβάσεων έχουν υπογραφεί στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου, οποιοδήποτε γεγονός λάβει χώρα μεταγενέστερα. Μετά την ημερομηνία παράδοσης της ειδοποίησης, δεν θα υπογραφούν νέες συμβάσεις στο πλαίσιο στου παρόντος Μνημονίου.

10.5. Ανεξάρτητα από τη λήξη του παρόντος Μνημονίου, οι διατάξεις των Τμημάτων 5, 6 και 7 αυτού θα παραμείνουν σε ισχύ, μέχρι να τακτοποιηθούν οριστικά όλες οι υποχρεώσεις που αναφέρονται σε αυτά.

Συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμμετέχοντα.

Βρυξέλλες, 24 Απριλίου 2007

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ
Υποστράτηγος	Υποστράτηγος
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΟΥΡΟΥΤΣΟΣ	PAVELI JEVULA
Δντής Γ Κλάδου/ΓΕΕΘΑ	Δντής Τμημ. Υποστήριξης ΥΠΕΘΑ

TECHNICAL ARRANGEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC ON IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC CONCERNING COOPERATION WITH THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT COORDINATION CENTRE

INTRODUCTION

The Ministry of National Defense of the Hellenic Republic and the Ministry of Defense of the Czech Republic, hereinafter referred to as "the Participants":
DESIRING TO enhance the readiness and effectiveness of their respective forces through the cooperative use of Strategic Sealift capabilities;
DESIRING TO establish basic arrangements for the suitable provision of Strategic Sealift capabilities;
HAVING REGARD to the "Memorandum of Understanding" (hereinafter referred to as the MOU) between them concerning cooperation with the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (AMSCC).
HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

SECTION 1
PURPOSE

1. The purpose of this Technical Arrangement (TA) is to set out the additional arrangements and procedures that apply to the cooperation of the Participants with the AMSCC. Provisions already included in the MOU will apply to this TA and its associated Annexes. The Annexes to this TA from 'A' to 'H' regulate specific aspects that must be applied to the services provided. These Annexes constitute an integral part of this TA. Other Annexes may be added by mutual consent.

SECTION 2
FINANCE

2. Financial issues concerning the use of the AMSCC capabilities and services as referred to at Section 6 of the related MOU are set out in Annex 'A' to this TA.

SECTION 3
ORDERING, PROCUREMENT AND CHARTERING PROCEDURES

3.1 The Points of Contact (PoC) for ordering transportation procedures are set out in Annex 'B' to this TA. Any requirement for sealift capacity will be submitted by Czech PoC to AMSCC for a detailed assessment.

3.2 The sealift request will be made in accordance with the form set out in Annex 'C'. The AMSCC may provide additional forms, when deemed necessary, in order to facilitate the requesting Participant to fill the sealift request.

3.3 AMSCC through HN's State Maritime Transportations Directorate of Ministry of Mercantile Marine will carry out tenders as described in Annex 'D' in order to acquire the required assets.

3.4 Upon completion of tender procedures, renting contracts (charter parties) will be approved and signed in English, by the Czech representatives, directly with the ship owner. One copy of any renting contract (charter party) will be provided by the Czech Participant to AMSCC for monitoring use.

3.5 The Requesting Participant is the charterer of the vessel(s) and is responsible for the good execution of the charter party. The Requesting Participant, after the good execution of the charter party, will pay directly the ship owner. AMSCC will monitor the chartered vessel(s) on behalf of the charterer of the vessel(s).

3.6 Details about contractual aspects and use of spare capacity are set out in Annex 'E' to this TA.

SECTION 4
ADVISORY BOARD

4.1 An Advisory Board (AB) will be established with the participation of representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organisations which have signed a relevant MOU for cooperation on sealift with AMSCC.

4.2 The AB will be enlarged with the cooperation of further Governments/Ministries of Defence/International Organizations with the AMSCC.

4.3 The AB will be responsible for providing advisory support to the activities and goals related to the provisions of sealift capacity.

4.4 Meetings of the AB will take place on request of any Government/Ministry of Defence/International Organization mentioned above.

SECTION 5
MANNING CONTRIBUTION IN THE AMSCC

5. Procedures for manning contribution are detailed in Annex 'F', along with an organisation chart of the AMSCC with distinct roles and duties, as well as dedicated posts for representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organizations cooperating with the AMSCC.

SECTION 6
MONITORING OF CHARTERED VESSELS

6. Principles and procedures to be implemented by the participating shipping companies, the Requesting Participant and the AMSCC, in order to monitor the chartered assets are detailed in Annex 'G'. The mentioned task has to be achieved with extensive use of commercial link (phone, fax, telex, data, etc.), as well as existing military systems in compliance with NATO/EU standards.

SECTION 7
AMENDMENTS

7. Either Participant may request amendments to this TA at any time. Any such

amendment, except changes to Annex B, will enter into effect when accepted in writing by the other Participant.

SECTION 8
ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION

8.1 This TA will enter into effect on the date of the last signature thereto but not before the date that the MOU enters into effect. It will remain in effect so long as the MOU remains in effect or until the Participants decide otherwise.

8.2 This TA may be terminated by the mutual consent of the Participants at any time.

8.3 Either Participant may terminate this TA by providing a written notice to the other Participant. In such a case, the TA will be terminated after six months from the date of delivery of the notice or after completion of any contracts signed in the framework of the MOU, whichever occurs later. After the date of delivery of the notice no new contracts in the framework of the MOU will be signed.

Done in two originals in the English language, one for each Participant.

Brussels, April 24, 2007

FOR THE MINISTRY
OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

Major General Georgios Mouroutsos
HNDGS/C' Branch Director

FOR THE MINISTRY
OF DEFENCE
OF THE CZECH REPUBLIC

Major General Pavel JEVULA
Director of the Support Policy Division
MOD

ANNEXES:

Annex A: Financial Issues
Annex B: Points of Contact
Annex C: Sealift Request
Annex D: Chartering Procedures
Annex E: Contractual Aspects and Use of Spare Capacity
Annex F: Manning Issues
Annex G: Communications, Monitoring and General Information
Annex H: Terminology

ANNEX A

FINANCIAL ISSUES

1. The operating costs of the AMSCC are funded by the Host Nation (HN) as referred to at para 6.2 of the MOU. The AMSCC's operating budget is calculated in Euro.

2. In addition to the support detailed in the MOU, the HN will provide at no cost:

a. security;

b. Necessary identity cards, security passes and dependants passes;

c. Medical care provided at Hellenic National DEFENCE General Staff (HNDGS) level;

d. Dental care provided at HNDGS level;

e. Health & Safety inspections and precautions;

f. Fire protection;

g. Communication charges over military networks;

h. HN forms and military publications.

3. Support provided by the HN:

a. Accommodation:

(1) Office space maintenance;

(2) Services specific to the AMSCC office space;

(3) Utilities, including electricity, gas, water and sewage;

(4) Office cleaning, including windows, recycling, pest control and sanitary bins.

b. Equipment:

(1) Storage capacity;

(2) Provision and maintenance of security furniture;

(3) Provision and maintenance of photocopying facilities;

(4) Office equipment;

(5) Reprographic and photographic services;

(6) Provision and maintenance of telephones and fax machines;

(7) Provision and maintenance of computer equipment.

c. Material and administrative costs:

(1) Consumable office supplies, including paper, laser toners and printer cartridges;

(2) Communication costs of commercial systems, including postal charges for the AMSCC mail and Internet connection;

(3) Travel costs, excluding subsistence allowances, on AMSCC's duty;

(4) HN's training courses necessary for the running of the AMSCC;

(5) Journals;

(6) Public relations/information.

4. The following support will be provided to the Czech personnel posted at AMSCC by the Czech MoD according to its national laws and regulations without reimbursement from the AMSCC budget:

a. Payments and allowances;

b. Household accommodation;

c. Subsistence allowances;

d. Pre-employment training, including NATO courses;

e. National training measures (career training courses / regular training);

f. Personnel administration;

g. Long-term medical care;

h. Long-term dental care;

i. Medical and dental care specialist;

j. Travel costs to and from household accommodation;

k. Postal charges for national business;

l. Communication charges for national business.

ANNEX B

POINTS OF CONTACT

Points of Contact are as follows:

1. Host Nation

AMSCC- Director
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Athens, Hellenic Republic
Tel: 0030-210-657-1742
e-mail: hndgs003@otenet.gr

2. Czech Republic

Logistic and Medical Support Directorate
Movement Coordination Centre (MCC)
Col. Martin Štochl – Deputy Chief
VZ 3818
Boleslavská 929
CZ – 250 02 Stará Boleslav
Tel.: 420 973 230 929
Fax: 420 973 230 920
e-mail: nmcc@army.cz

ANNEX C

SEALIFT REQUEST

1. The PoCs provides the AMSCC with fullest details of their requirements. The request includes, in general, the following information:

a. Route:

(1) Sea Port of Embarkation

(2) Sea Port of Disembarkation.

(3) Restrictions on expected routing.

b. Time period for the execution of the contract (if applicable).

c. Rationale for urgency procedure in order to justify EU negotiations or national limited tender.

d. Passengers (Escort and/or Technical Personnel): number and rank.

e. Cargo:

(1) Length in Metres.

(2) Type of cargo – limiting factors for vessel to be notified (corridor width, deck height and maximum deck pressure, ramp load capacity, electrical power for refrigerated shelters/containers). Analytical list of equipment to be transported with specified weight and dimensions has to follow as soon as available.

(3) Volume/Dimensions.

(4) Details of hazardous material to be included in the cargo, hazard class, quantity/net weight of the explosives, if applicable.

(5) Analytical value of cargo for ship-owner procedures (i.e. insurance).

(6) Earliest and latest date/time to load.

(7) Required and/or latest delivery date or minimum speed of the vessel.

(8) Who is eligible to executive loading/discharging vessel.

(9) Who is eligible to lash/secure the cargo.

(10) Amplifying remarks.

f. Estimated amount of the contract.

g. Draft contract format including technical terms and contract clauses, if possible.

2. Requests should be made preferably by CRONOS or FAX or e-mail, in English, and reception will be acknowledged through the same means of communication.

ANNEX D

CHARTERING PROCEDURES

Any requirement for sealift capacity will be submitted by the Requesting Participant (Charterer) via authorized established communication channels to AMSCC for a detailed assessment. Thereafter, the requirement for vessels will be forwarded to HN's State Maritime Transportations Directorate (SMTD) of Ministry of Mercantile Marine. The procurement, on behalf of Requesting Participant (Charterer) will be done by the SMTD pursuant to national or EU legislation. Four different chartering procedures through the SMTD are described below. The first two are according to HN's national legislation (Laws 4442/29, 1316/38, 3257/04) which are in line with the EU legislation. The other two will take place in accordance with the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

1. Open tender

According to the HN's legislation, any tender is widely announced to the national media (at least three newspapers) and the national Gazette at least 10 days before the actual tender takes place.

2. Limited tender

This procedure is used in cases of emergency, when immediate action has to be taken. For this reason, it has to be justified by the Requesting Participant. In this case, the announcement is limited to Hellenic Chamber of Shipping and the Hellenic Shipping Unions and the web site of the Ministry of Mercantile Marine. (This procedure requires announcement at least 3 days before the actual tender takes place).

3. EU Tender – Negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

4. EU Negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

ANNEX E

CONTRACTUAL ASPECTS AND USE OF SPARE CAPACITY

1. Technical terms and contract clauses

Technical terms and contract clauses shall be specified in the draft contract format, that may be attached to the Sealift Request (Annex C).

2. Terms of payment

Payment must be done by the Czech Participant without any involvement of the AMSCC in accordance with the terms of the contract.

3. Execution of renting contracts

The Czech Participant is responsible for the execution of the renting contracts.

4. Ship's safety

The Commanding Officer / Master of the ship is the final authority for any aspect, which may affect the ship's safety.

5. Stowage and transportation of hazardous cargoes

Stowage and transportation of hazardous cargoes will be accomplished in accordance with the following regulations, as appropriate:

a. International Maritime Dangerous Goods Regulations (including vessel's dangerous goods regulations) or national regulations, if more restrictive.

b. NATO Publications (e.g. STANAG 4441 "Manual of NATO Safety Principles for the Transport of Military Ammunition and Explosives").

6. Use of spare capacity

The Czech Participant retains the right to offer the spare capacity of its chartered vessels to other partners for NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or exercises, against reimbursement.
In case of offering the spare capacity, the management will be undertaken by AMSCC.
The Participants will exchange information on available spare capacity of vessels.

ANNEX F

MANNING ISSUES

1. The Manning list of the AMSCC consists of 15 personnel total. The HN retains permanently the right to fill at least the post of the AMSCC Director, the AMSCC Director's Advisor (Hellenic Coast Guard officer) and the posts of the Supporting Branch.
The Italian MoD retains permanently the right to fill the post of Deputy Director (DD)/Chief of Staff (COS). Remaining posts may be provided to the Governments/Ministries of Defence/International Organizations participating in the AMSCC after request from them and approval by HN.

2. The normal tour length at the AMSCC is 2 years. A three week overlap with the previous incumbent is important to ensure smooth transition. Appointment of personnel who might retire or be promoted during assignment to the AMSCC should be avoided.

3. Assignment of Permanent Personnel

a. The assignment will be done upon consultation between the Czech Participant and the HN.

b. The Czech Participant will send the HN an "Assignment Letter of Intent" to include:

(1) Name - rank;

(2) Curriculum vitae (CV);

(3) Time period of assignment.

c. Within ten (10) working days after receipt of the Assignment Letter of Intent, the HN will provide an answer on the acceptance of the assignment.

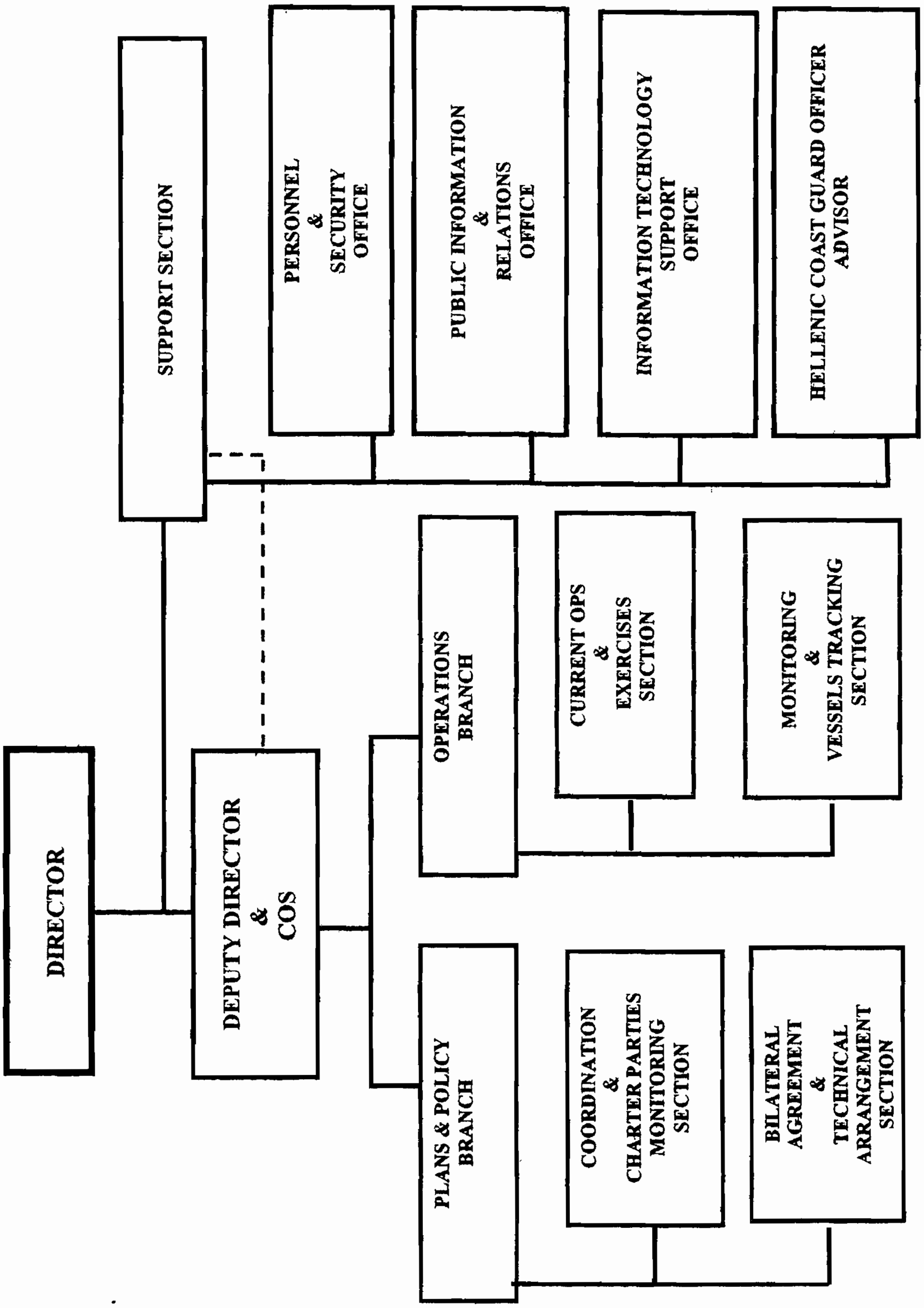
d. A week after the completion of the letter exchange, the Czech Participant's personnel may report to the AMSCC.

APPENDIXES

APPENDIX 1: AMSCC ORGANISATION CHART

Appendix 1 to ANNEX F

AMSCC ORGANIZATION CHART



ANNEX G

COMMUNICATIONS, MONITORING AND GENERAL INFORMATION

1. Contractual clauses concerning monitoring

a. In order for AMSCC to exercise its duties of monitoring the assets, the following information has to be **provided by the operator, agent or master of the vessel prior to sailing:**

(1) Ship identification (name, call sign, IMO identification number or MMSI number).

(2) Name, coordinates of ship's security officer and of company security officer.

(3) Crew list and total number of personnel on board.

(4) Estimated time of sailing from port of embarkation and estimated time of arrival at port of disembarkation.

b. The Master of the vessel must send, every twelve hours, reducible to six hours if specific operational requirements mandate, a message to AMSCC aimed to informing on the ship positioning and good course of shipment and estimated arrival date/time to the next port.
The Master has also the obligation to report expediently to AMSCC any incident or accident affecting the safety of the ship, any incident or accident which endangers shipping safety or any situation liable to lead to pollution of the sea.

2. Information on Chartered Ships sent by AMSCC

AMSCC shall provide to the Czech Participant all relevant information about the chartered ship(s) (name, nationality, international registration name, estimated date of departure/arrival, positioning, good course of shipment, dates/hours of estimated transit in specific indicated points, speed, available telecommunication systems, commanding officer's particulars, telephone/fax/e-mail, etc.), as soon as possible.

ANNEX H

TERMINOLOGY

The terms used in this TA are defined as follows:

1. Monitoring.

a. To observe vessel's route using the daily reports provided by the vessel's master who ensures that the trip continues without any problem affecting the safety of the ship and the cargo.

b. To link the vessel and the charterer with allied nations or relevant international organizations (e.g. UN, NATO or EU) responsible to provide any information or/and possible force protection during the sea passage and the berthing period until the completion of the vessel's route.

3. Cargo

Cargo can consist of aircraft, vehicles or other freight including dangerous and hazardous goods, sponsored for movement by the Requesting Participant.

4. Passengers

Personnel authorised to embark in the vessel.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας, στο εξής αναφερόμενοι ως «οι Συμμετέχοντες».

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν την ετοιμότητα και αποτελεσματικότητα των αντίστοιχων δυνάμεών τους υπό το πνεύμα της συνεργασίας για τη χρήση των δυνατοτήτων των Στρατηγικών θαλάσσιων Μεταφορών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν βασικούς διακανονισμούς για την κατάλληλη παροχή των δυνατοτήτων των Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το «Μνημόνιο Κατανόησης» (στο εξής αναφερόμενο ως «Μνημόνιο») μεταξύ τους σχετικά με τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Κέντρο Αθηνών για τον Συντονισμό των Θαλάσσιων Μεταφορών (AMSCC),

ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΑΛΗΞΕΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΥΝΕΝΝΟΗΣΗ:

ΤΜΗΜΑ 1
ΣΚΟΠΟΣ

1. Ο σκοπός της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας (ΤΣ) είναι να ορίσει τους πρόσθετους διακανονισμούς και διαδικασίες που έχουν εφαρμογή στη συνεργασία των Συμμετεχόντων με το AMSCC. Οι διατάξεις που ήδη περιλαμβάνονται στο Μνημόνιο θα έχουν εφαρμογή στην παρούσα ΤΣ και τα σχετικά Παραρτήματά της. Τα Παραρτήματα της παρούσας ΤΣ από το «Α» έως το «Η» ρυθμίζουν συγκεκριμένα θέματα, τα οποία πρέπει να έχουν εφαρμογή στις παρεχόμενες υπηρεσίες. Αυτά τα Παραρτήματα συνιστούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας ΤΣ. Άλλα Παραρτήματα μπορεί να προστεθούν με αμοιβαία συναίνεση.

ΤΜΗΜΑ 2
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

2. Τα οικονομικά ζητήματα σχετικά με τη χρήση των δυνατοτήτων και υπηρεσιών του AMSCC, όπως αναφέρονται στο άρθρο 6 του σχετικού Μνημονίου, ορίζονται στο Παράρτημα «Α» της παρούσας ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ 3
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ, ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΛΩΣΗΣ

3.1. Τα Σημεία Επαφής για τις διαδικασίες παραγγελιών μεταφοράς ορίζονται στο Παράρτημα «Β» της παρούσας ΤΣ. Οποιαδήποτε αίτηση για δυνατότητα θαλάσσιας μεταφοράς θα υποβάλλεται από το Σημείο Επαφής της Τσεχίας στο AMSCC για λεπτομερή αξιολόγηση.

3.2. Το αίτημα θαλάσσιας μεταφοράς θα γίνεται σύμφωνα με το έντυπο που ορίζεται στο παράρτημα «Γ». Το AMSCC μπορεί να παρέχει πρόσθετα έντυπα, όπου θεωρείται απαραίτητο, προκειμένου να διευκολύνει τον αιτούντα Συμμετέχοντα να συμπληρώσει το αίτημα θαλάσσιας μεταφοράς.

3.3. Το AMSCC, μέσω της Διεύθυνσης Θαλάσσιων Κρατικών Μεταφορών (Δ.Θ.Κ.Μ.) του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας του Κράτους Υποδοχής θα διεξάγει διαγωνισμούς όπως περιγράφονται στο Παράρτημα «Δ» προκειμένου να αποκτήσει τα απαιτούμενα μέσα μεταφοράς.

3.4. Με την ολοκλήρωση των διαδικασιών διαγωνισμού, οι συμβάσεις μίσθωσης (ναυλοσύμφωνα) θα εγκρίνονται και θα υπογράφονται στην Αγγλική γλώσσα από τους Τσέχους αντιπροσώπους, απευθείας με τον πλοιοκτήτη. Ένα αντίγραφο κάθε σύμβασης μίσθωσης (ναυλοσύμφωνου) θα παρέχεται από την Τσέχο Συμμετέχοντα στο AMSCC για επίτευξη παρακολούθησης.

3.5. Ο Αιτών Συμμετέχων είναι ο ναυλωτής του σκάφους/σκαφών και ευθύνεται για την καλή εκτέλεση του ναυλοσύμφωνου. Ο Αιτών Συμμετέχων, μετά από την καλή εκτέλεση του ναυλοσύμφωνου, θα εξοφλεί απευθείας τον πλοιοκτήτη. Το AMSCC θα παρακολουθεί τα ναυλωθέντα σκάφη για λογαριασμό του ναυλωτή αυτών.

3.6. Λεπτομέρειες σχετικά με ζητήματα των συμβάσεων και τη χρήση διαθέσιμης χωρητικότητας ορίζονται στο Παράρτημα «Ε» της παρούσας ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ 4
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

4.1. Μια Συμβουλευτική Επιτροπή θα ιδρυθεί με τη συμμετοχή αντιπροσώπων όλων των Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών, οι οποίοι έχουν υπογράψει ένα σχετικό Μνημόνιο για συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές με το AMSCC.

4.2. Η Συμβουλευτική Επιτροπή θα επεκταθεί με τη συνεργασία περισσότερων Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/ Διεθνών Οργανισμών με το AMSCC.

4.3. Η Συμβουλευτική Επιτροπή θα ευθύνεται για την παροχή συμβουλευτικής υποστήριξης για τις δραστηριότητες και στόχους που έχουν σχέση με την πρόνοια για την ικανότητα στις θαλάσσιες μεταφορές.

4.4. Οι συνελεύσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής θα λαμβάνουν χώρα κατόπιν αιτήσεως οποιασδήποτε προαναφερόμενης Κυβερνήσεως /Υπουργείου Άμυνας/ Διεθνούς Οργανισμού.

ΤΜΗΜΑ 5
ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗΣ ΣΤΟ AMSCC

5. Διαδικασίες για τη συνεισφορά επάνδρωσης αναλύονται στο Παράρτημα «ΣΤ», μαζί με ένα οργανόγραμμα του AMSCC με διακριτούς ρόλους και καθήκοντα, καθώς και καθορισμένες θέσεις για τους εκπροσώπους όλων των Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/ Διεθνών Οργανισμών που συνεργάζονται με το AMSCC.

ΤΜΗΜΑ 6
ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΝΑΥΛΩΘΕΝΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

6. Οι αρχές και οι διαδικασίες που πρόκειται να εφαρμοστούν από τις συμμετέχουσες ναυτιλιακές εταιρίες, τον Αιτούντα Συμμετέχοντα και το AMSCC, προκειμένου να παρακολουθούνται τα ναυλωθέντα μέσα μεταφοράς, αναλύονται στο Παράρτημα «Ζ». Το αναφερόμενο έργο πρέπει να επιτευχθεί με εκτεταμένη χρήση εμπορικών

επικοινωνιακών διαύλων (τηλέφωνο, φαξ, τέλεξ, δεδομένα κλπ.) καθώς και υπάρχοντα στρατιωτικά συστήματα σύμφωνα με τα πρότυπα ΝΑΤΟ/Ε.Ε.

ΤΜΗΜΑ 7
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

7. Οποιοσδήποτε Συμμετέχων μπορεί να ζητήσει τροποποιήσεις της παρούσας ΤΣ σε οποιοδήποτε χρόνο. Κάθε τέτοια τροποποίηση, εκτός από τροποποιήσεις στο Παράρτημα «Β», θα τίθεται σε ισχύ όταν γίνει εγγράφως αποδεκτή από τον έτερο Συμμετέχοντα.

ΤΜΗΜΑ 8
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΛΗΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

8.1. Η παρούσα ΤΣ θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας υπογραφής της, αλλά όχι πριν την ημερομηνία, κατά την οποία το Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ. Θα παραμείνει σε ισχύ για όσο χρονικό διάστημα το Μνημόνιο παραμείνει σε ισχύ ή μέχρι οι Συμμετέχοντες να αποφασίσουν διαφορετικά.

8.2. Η παρούσα ΤΣ μπορεί να λήξει με αμοιβαία συναίνεση των Συμμετεχόντων σε οποιονδήποτε χρόνο.

8.3. Κάθε Συμμετέχων μπορεί να καταγγείλει την παρούσα ΤΣ με την παροχή γραπτής ειδοποίησης στον έτερο Συμμετέχοντα. Σε αυτή την περίπτωση, η ΤΣ θα τερματιστεί έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της ειδοποιήσεως ή μετά την ολοκλήρωση όποιων συμβάσεων είχαν υπογραφεί στο πλαίσιο του Μνημονίου, οποιοδήποτε συμβεί μεταγενέστερα. Μετά την ημερομηνία παραλαβής την ειδοποιήσεως καμία νέα σύμβαση δεν θα υπογραφεί στο πλαίσιο του Μνημονίου.

Συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμμετέχοντα.

Βρυξέλλες, 24 Απριλίου 2007

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ
Υποστράτηγος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΟΥΡΟΥΤΣΟΣ	Υποστράτηγος PAVELI JEVULA
Δντής Γ Κλάδου/ ΓΕΕΘΑ	Δντής Τμημ. Υποστήριξης ΥΠΕΘΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ
Παράρτημα Α: Οικονομικά Θέματα
Παράρτημα Β: Σημεία Επαφής
Παράρτημα Γ: Αίτημα Θαλάσσιας Μεταφοράς
Παράρτημα Δ: Διαδικασίες Ναύλωσης
Παράρτημα Ε: Συμβατικά Θέματα και Χρήση Διαθέσιμης Χωρητικότητας
Παράρτημα ΣΤ: Θέματα Επάνδρωσης
Παράρτημα Ζ: Επικοινωνίες, Παρακολούθηση και Γενικές Πληροφορίες
Παράρτημα Η: Ορολογία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Τα λειτουργικά έξοδα του AMSCC χρηματοδοτούνται από το Κράτος Υποδοχής όπως αναφέρεται στην παρ. 6.2 του Μνημονίου. Ο λειτουργικός προϋπολογισμός του AMSCC υπολογίζεται σε ευρώ.

2. Επιπρόσθετα στην υποστήριξη που αναλύεται στο Μνημόνιο, το Κράτος Υποδοχής θα παρέχει δωρεάν:
α. ασφάλεια
β. τις απαραίτητες κάρτες ταυτότητας, πάσο ασφαλείας και πάσο για τα εξαρτώμενα μέλη,
γ. ιατρική περίθαλψη που παρέχεται σε επίπεδο Ελληνικού Γενικού Επιτελείου Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ)
δ. οδοντιατρική περίθαλψη που παρέχεται σε επίπεδο ΓΕΕΘΑ
ε. ελέγχους και προφυλάξεις για υγιεινή και ασφάλεια,
στ. πυροπροστασία,
ζ. χρεώσεις επικοινωνίας μέσω στρατιωτικών δικτύων,
η. έντυπα του Κράτους Υποδοχής και στρατιωτικές εκδόσεις.

3. Υποστήριξη που παρέχεται από το Κράτος Υποδοχής:
α. Χώροι Εργασίας:
(1) συντήρηση χώρου γραφείων
(2) συγκεκριμένες υπηρεσίες στο χώρο γραφείων του AMSCC
(3) παροχές, οι οποίες περιλαμβάνουν ηλεκτρικό ρεύμα, φυσικό αέριο, ύδρευση και αποχέτευση,
(4) καθαριότητα γραφείων, η οποία περιλαμβάνει παράθυρα, ανακύκλωση, απεντομώσεις και κάδους απορριμμάτων.
β. Εξοπλισμός:
(1) χώρους αποθήκευσης,
(2) παροχή και συντήρηση επίπλωσης ασφάλειας,
(3) παροχή και συντήρηση φωτοτυπικών διευκολύνσεων,
(4) εξοπλισμός γραφείου,
(5) φωτοαναπαραγωγικές και φωτογραφικές υπηρεσίες,
(6) παροχή και συντήρηση συσκευών τηλεφώνων και φαξ,
(7) παροχή και συντήρηση εξοπλισμού υπολογιστών,
γ. Έξοδα υλικών και διοικητικά έξοδα:
(1) αναλώσιμες προμήθειες γραφείου, οι οποίες περιλαμβάνουν χαρτί, λέιζερ toners και εκτυπωτές.
(2) έξοδα επικοινωνίας εμπορικών συστημάτων, περιλαμβάνοντας ταχυδρομικές χρεώσεις για το AMSCC και σύνδεση Διαδικτύου,
(3) δαπάνες ταξιδίου, εκτός από επιδόματα διαβίωσης, σε διατεταγμένη υπηρεσία του AMSCC,
(4) εκπαιδευτικά τμήματα του Κράτους Υποδοχής, απαραίτητα για τη λειτουργία του AMSCC,
(5) περιοδικά,
(6) δημόσιες σχέσεις/ενημέρωση.

4. Η παρακάτω υποστήριξη θα παρασχεθεί στο Τσεχικό προσωπικό που θα τοποθετηθεί στο AMSCC από το Υπουργείο Άμυνας της Τσεχίας, σύμφωνα με την εθνική της νομοθεσία και κανονισμούς, χωρίς αποζημίωση από τον προϋπολογισμό του AMSCC:
α. πληρωμές και επιδόματα,
β. κατοικία,
γ. επιδόματα διαβίωσης,
δ. προεργασιακή εκπαίδευση, περιλαμβάνοντας σειρά μαθημάτων ΝΑΤΟ,
ε. εθνικά εκπαιδευτικά μέτρα (εκπαιδευτικά τμήματα σταδιοδρομίας/τακτική εκπαίδευση),
στ. διοίκηση προσωπικού,

ζ. μακροπρόθεσμη ιατρική περίθαλψη,
η. μακροπρόθεσμη οδοντιατρική περίθαλψη,
θ. ειδικό επαγγελματία για ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη,
ι. έξοδα μετακίνησης προς και από τον τόπο κατοικίας,
ια. ταχυδρομικά τέλη για εθνικές υποθέσεις.
ιβ. χρεώσεις επικοινωνίας για εθνικές υποθέσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΣΗΜΕΙΑ ΕΠΑΦΗΣ

Τα Σημεία Επαφής είναι τα εξής:
1. Κράτος Υποδοχής
AMSCC -Διευθυντής
Στρατόπεδο Παπάγου
15569 Χολαργός, Αθήνα
Ελληνική Δημοκρατία
Τηλ. 0030-210-657-1742
email: amscc.dir@otenet.gr
2. Δημοκρατία της Τσεχίας
Διεύθυνση Λογιστικής και Ιατρικής Υποστήριξης
Κέντρο Συντονισμού Μετακινήσεων
Col. Martin Stochl - Αναπληρωτής Διευθυντής
VZ 3818 Boieslavska 929
CZ-25002 Stara Boleslav
Τηλ. 420 973 230 929
Φαξ 420 973 230 920
email: nmcc@army.cz

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΑΙΤΗΜΑ ΘΑΛΑΣΣΙΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

1 Τα Σημεία Επαφής παρέχουν στο AMSCC τις πληρέστερες λεπτομέρειες των αιτημάτων τους. Το αίτημα περιλαμβάνει, γενικά, τις εξής πληροφορίες:
α. Δρομολόγιο
(1) Λιμένα Επιβίβασης
{2) Λιμένα Αποβίβασης
(3) Περιορισμούς στην αναμενόμενη πορεία
β. Χρονικό διάστημα για την εκτέλεση της σύμβασης (εάν υπάρχει)
γ. Αιτιολογία για επείγουσα διαδικασία, προκειμένου να δικαιολογηθούν διαπραγματεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή για εθνικό με συνοπτικές διαδικασίες διαγωνισμό.
δ. Επιβάτες (Συνοδούς και/ή Τεχνικό Προσωπικό): αριθμό και βαθμό.
ε. Φορτίο
(1) Μήκος σε μέτρα
(2) Είδος Φορτίου - οι περιοριστικοί παράγοντες του πλοίου πρέπει να αναφέρονται (πλάτος διαδρόμου, ύψος καταστρώματος και μέγιστη πίεση αντοχής καταστρώματος, δυνατότητα ράμπας φόρτωσης, ηλεκτρικό ρεύμα για καταψυκτικούς χώρους/ κοντέινερς. Αναλυτικός κατάλογος του εξοπλισμού ο οποίος πρόκειται να μεταφερθεί, με συγκεκριμένο βάρος και διαστάσεις, πρέπει να ακολουθήσει, το συντομότερο δυνατό.
(3) Όγκος/Διαστάσεις
(4) Στοιχεία επικίνδυνων υλικών που θα περιλαμβάνονται στο φορτίο, κατηγορία κινδύνου, ποσότητα/καθαρό βάρος εκρηκτικών, εάν έχει εφαρμογή.
(5) Αναλυτική αξία φορτίου για πλοιοκτησιακές διαδικασίες (π. χ. ασφάλιση)
(6) Χρόνος, μέσα στον οποίο θα πρέπει να λάβει χώρα η φόρτωση (ημερομηνία/ώρα). Ώρες ενάρξεως και πέρατος.
(7) Απαιτούμενη και/ή τελευταία ημερομηνία παράδοσης ή ελάχιστη ταχύτητα του πλοίου.
(8) Ποιος είναι εξουσιοδοτημένος να εκτελεί φόρτωση/εκφόρτωση του πλοίου.
(9) Ποιος είναι εξουσιοδοτημένος να προσδένει/ασφαλίζει το φορτίο.
(10)Διευκρινιστικές παρατηρήσεις.
στ. Υπολογιζόμενο (κατ' εκτίμηση) ποσό του κόστους της σύμβασης.
ζ. Σχέδιο σύμβασης, το οποίο να περιλαμβάνει τεχνικούς όρους και όρους της σύμβασης, εάν είναι δυνατό.
2. Τα αιτήματα πρέπει να υποβάλλονται κατά προτίμηση μέσω CRONOS ή με φαξ ή e-mail στην Αγγλική γλώσσα και η παραλαβή τους θα επιβεβαιώνεται μέσω των ίδιων τρόπων επικοινωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΝΑΥΛΩΣΗΣ

Οποιαδήποτε αίτηση για δυνατότητα θαλάσσιας μεταφοράς θα υποβάλλεται από τον Αιτούντα Συμμετέχοντα (Ναυλωτή) μέσω εξουσιοδοτημένων καθιερωμένων διαύλων επικοινωνίας προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση. Κατόπιν, η απαίτηση για μέσα (σκάφη) θα αποστέλλεται στην Διεύθυνση Θαλασσίων Κρατικών Μεταφορών (Δ.Θ.Κ.Μ.) του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας του Κράτους Υποδοχής. Η προμήθεια, για λογαριασμό του Αιτούντος Συμμετέχοντος (Ναυλωτή) θα γίνεται από την ως άνω Διεύθυνση σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τέσσερις διαφορετικές διαδικασίες ναύλωσης μέσω της Διεύθυνσης Κρατικών Θαλασσίων Μεταφορών περιγράφονται παρακάτω. Οι πρώτες δύο είναι σύμφωνες με την εθνική νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής (Νόμοι 4442/29, 1316/38, 3257/04), οι οποίες είναι εναρμονισμένες με την Ευρωπαϊκή νομοθεσία. Οι άλλες δύο θα λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με τις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες θα έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.
1. Ανοικτός διαγωνισμός
Σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής, οποιοσδήποτε διαγωνισμός θα ανακοινώνεται ευρέως στα εθνικά μέσα ενημέρωσης (σε τουλάχιστον τρεις εφημερίδες) και την Εφημερίδα της Κυβέρνησης, τουλάχιστον 10 ημέρες πριν τη διεξαγωγή του διαγωνισμού.
2. Περιορισμένος διαγωνισμός
Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις επείγοντος, όταν πρέπει να αναληφθούν άμεσες ενέργειες. Για τον λόγο αυτό πρέπει να αιτιολογείται από τον Αιτούντα Συμμετέχοντα. Σε αυτή την περίπτωση, η ανακοίνωση περιορίζεται στο Ναυτικό Επιμελητήριο Ελλάδος, στις Ελληνικές Ναυτιλιακές Ενώσεις και την ιστοσελίδα του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας. (Η διαδικασία αυτή απαιτεί ανακοίνωση τουλάχιστον 3 ημέρες πριν την διεξαγωγή του διαγωνισμού).
3. Διαγωνισμός βάσει της Νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης -Διαπραγματεύσεις
Σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες θα έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

4. Διαπραγματεύσεις στα Πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες θα έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΣΥΜΒΑΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Τεχνικοί όροι και όροι σύμβασης

Οι τεχνικοί όροι και όροι σύμβασης θα ορίζονται σε σχέδιο σύμβασης, το οποίο μπορεί να επισυνάπτεται στο Αίτημα Θαλάσσιας Μεταφοράς (Παράρτημα Γ).

2. Όροι Πληρωμής

Η πληρωμή πρέπει να γίνεται από τον Τσέχο Συμμετέχοντα, χωρίς καμία ανάμιξη του AMSCC, σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης.

3. Εκτέλεση συμβάσεων μίσθωσης

Ο Τσέχος Συμμετέχων ευθύνεται για την εκτέλεση των συμβάσεων μίσθωσης.

4. Ασφάλεια Πλοίου

Ο Κυβερνήτης/Πλοίαρχος του πλοίου είναι η τελική εξουσία για οποιοδήποτε ζήτημα μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του πλοίου.

5. Στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων Φορτίων

Η στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων φορτίων θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους παρακάτω κανονισμούς, όπως αυτοί εφαρμόζονται:

α. Διεθνείς Ναυτιλιακούς Κανονισμούς Επικίνδυνων Αγαθών (συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών επικίνδυνων αγαθών σε πλοία,) ή τους εθνικούς κανονισμούς, εάν είναι περισσότερο αυστηροί.

β. Εκδόσεις ΝΑΤΟ (π.χ. STANAG 4441 «Εγχειρίδιο Αρχών Ασφαλείας του ΝΑΤΟ για τη Μεταφορά Στρατιωτικών Πυρομαχικών και Εκρηκτικών»)

6. Χρήση διαθέσιμης χωρητικότητας

Ο Τσέχος Συμμετέχων διατηρεί το δικαίωμα να προσφέρει την διαθέσιμη χωρητικότητα των ναυλωθέντων σκαφών σε τρίτους, οι οποίοι συμμετέχουν σε Νατοϊκές/Ευρωπαϊκές (στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης) ή άλλες πολυεθνικές επιχειρήσεις, βάσει εντολής των Ηνωμένων Εθνών και/ή ασκήσεων, έναντι αποζημίωσης.

Σε περίπτωση προσφοράς διαθέσιμης χωρητικότητας, η διαχείριση θα αναλαμβάνεται από το AMSCC.

Οι Συμμετέχοντες θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για τη διαθέσιμη χωρητικότητα των σκαφών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

ΘΕΜΑΤΑ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗΣ

1. Ο κατάλογος επάνδρωσης του AMSCC αποτελείται από 15 άτομα προσωπικό συνολικά. Το Κράτος Υποδοχής διατηρεί μόνιμα το δικαίωμα να καλύψει τουλάχιστον τη θέση του Διοικητή AMSCC, του Συμβούλου του Διοικητή AMSCC (Αξιωματικός του Ελληνικού Λιμενικού Σώματος) και τις θέσεις του Κλάδου Υποστήριξης.

Το Ιταλικό Υπουργείο Άμυνας διατηρεί μόνιμα το δικαίωμα να καλύψει τη θέση του Υποδιοικητή/Διευθυντή Επιτελείου. Οι υπόλοιπες θέσεις μπορούν να παρασχεθούν στις Κυβερνήσεις/Υπουργεία Άμυνας/Διεθνείς Οργανισμούς που συμμετέχουν στο AMSCC, κατόπιν αιτήματος και έγκρισης από το Κράτος Υποδοχής.

2. Η φυσιολογική διάρκεια θητείας στο AMSCC είναι 2 έτη. Μια συνύπαρξη τριών εβδομάδων με τον προκάτοχο είναι σημαντική για την εξασφάλιση της ομαλής μετάβασης. Ο διορισμός προσωπικού που μπορεί να συνταξιοδοτηθεί ή να προαχθεί κατά τη διάρκεια της τοποθετήσεώς του στο AMSCC, πρέπει να αποφεύγεται.

3. Τοποθέτηση Μόνιμου Προσωπικού

α. Η τοποθέτηση θα γίνεται κατόπιν συνεννόησης μεταξύ του Τσέχου Συμμετέχοντα και του Κράτους Υποδοχής.

β. Ο Τσέχος Συμμετέχων θα στέλνει στο Κράτος Υποδοχής μια «Επιστολή Πρόθεσης Τοποθέτησης» η οποία θα περιλαμβάνει:

όνομα - βαθμό

βιογραφικό σημείωμα

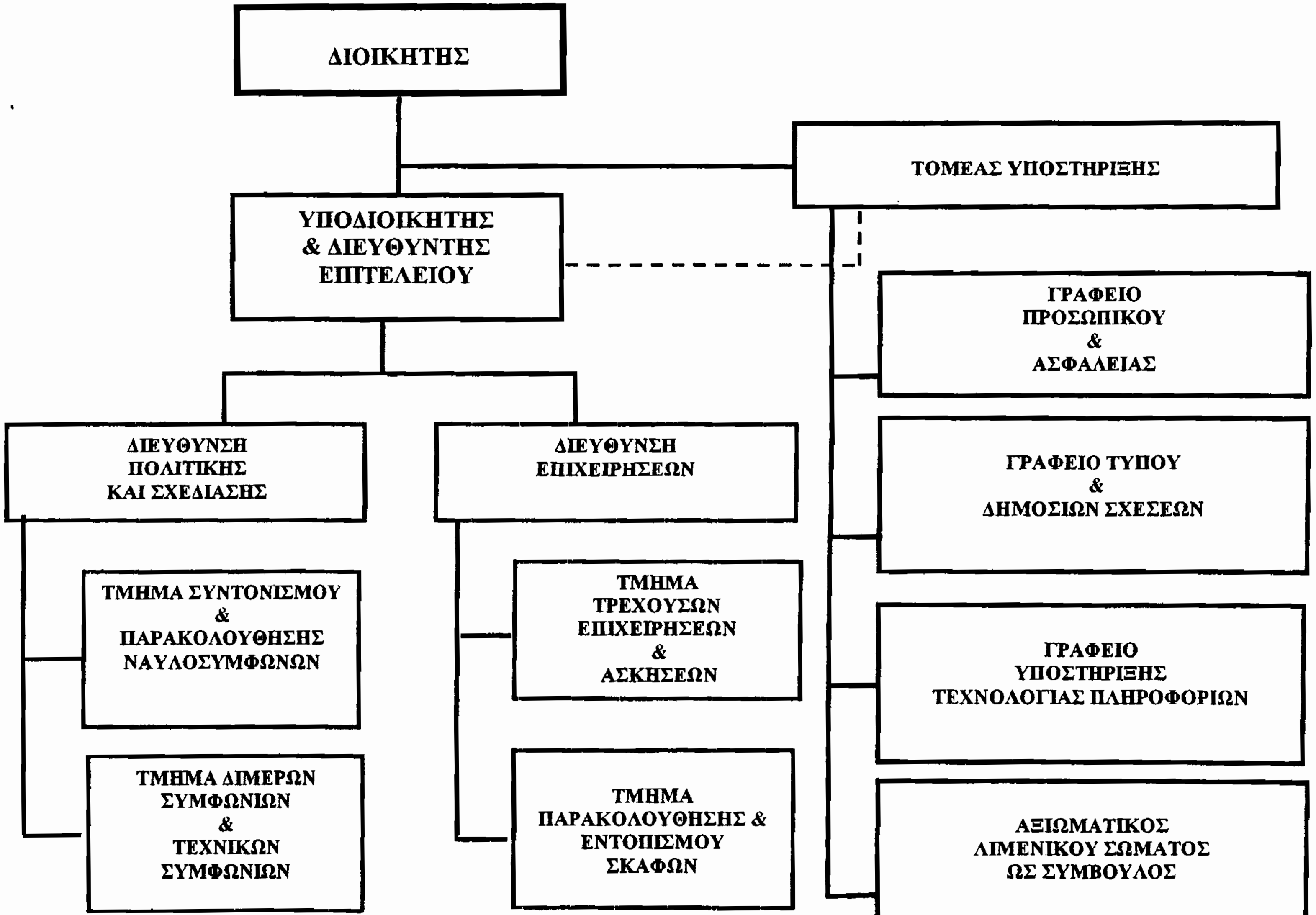
χρονική περίοδο τοποθέτησης.

γ. Εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών μετά την παραλαβή της Επιστολής Πρόθεσης Τοποθέτησης, το Κράτος Υποδοχής θα παρέχει απάντηση για την αποδοχή της τοποθέτησης.

δ. Μια εβδομάδα μετά την ολοκλήρωση της ανταλλαγής επιστολών, το προσωπικό του Τσέχου Συμμετέχοντα μπορεί να παρουσιαστεί στο AMSCC.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΟ 1 στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ AMSCC



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1 Όροι της σύμβασης σχετικά με την παρακολούθηση

α. Προκειμένου το AMSCC να ασκήσει τα καθήκοντά του επί της παρακολούθησης των μέσων μεταφοράς, οι παρακάτω πληροφορίες πρέπει να παρασχεθούν από τον διαχειριστή, πράκτορα ή πλοίαρχο του σκάφους πριν τον απόπλου:

(1) Ταυτότητα πλοίου (όνομα, διακριτικό κλήσεως, αριθμός αναγνώρισης IMO ή αριθμός MMSI).

(2) Όνομα, στοιχεία αξιωματικού ασφαλείας πλοίου και αξιωματικού ασφαλείας εταιρίας.

(3) Κατάλογος πληρώματος και συνολικός αριθμός επιβαινόντων στο σκάφος

(4) Προβλεπόμενος χρόνος ταξιδίου από τον λιμένα επιβίβασης και προβλεπόμενος χρόνος άφιξης στον λιμένα αποβίβασης.

β. Ο Πλοίαρχος του πλοίου πρέπει να στέλνει, κάθε δώδεκα ώρες, μειούμενες σε έξι ώρες εάν το επιβάλλουν συγκεκριμένες επιχειρησιακές απαιτήσεις, ένα σήμα στο AMSCC, με σκοπό την ενημέρωσή του για τη θέση του πλοίου και την καλή κατάσταση του φορτίου, καθώς και την υπολογιζόμενη ημερομηνία/ώρα άφιξης στον επόμενο λιμένα. Ο Πλοίαρχος έχει επίσης την υποχρέωση να αναφέρεται άμεσα στο AMSCC οποιοδήποτε περιστατικό ή ατύχημα το οποίο επηρεάζει την ασφάλεια του πλοίου, οποιοδήποτε περιστατικό ή ατύχημα το οποίο θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλοίου ή οποιαδήποτε κατάσταση ικανή να οδηγήσει σε θαλάσσια ρύπανση.

2. Ενημέρωση για τα Ναυλωθέντα Πλοία που αποστέλλεται από το AMSCC

Το AMSCC θα παρέχει στον Τσέχο Συμμετέχοντα όλες τις σχετικές πληροφορίες σχετικά με τα ναυλωθέντα πλοία (όνομα, εθνικότητα, διεθνές όνομα καταχώρησης, προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησης/άφιξης, θέση, καλή κατάσταση φορτίου, ημερομηνίες/ώρες προβλεπόμενης διέλευσης από συγκεκριμένα υποδεδειγμένα σημεία, ταχύτητα, διαθέσιμα συστήματα τηλεπικοινωνιών, στοιχεία επικεφαλής αξιωματικού, τηλέφωνο/φαξ, e-mail κλπ.) όσο το δυνατό συντομότερα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η

ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα ΤΣ έχουν την παρακάτω έννοια:

1. Παρακολούθηση

α. Η παρατήρηση της πορείας του σκάφους, με χρήση των ημερησίων αναφορών που παρέχονται από τον Πλοίαρχο του σκάφους ο οποίος εξασφαλίζει ότι το ταξίδι συνεχίζεται χωρίς κανένα πρόβλημα που να επηρεάζει την ασφάλεια του πλοίου και του φορτίου.

β. Η σύνδεση του πλοίου και του ναυλωτή με συμμαχικά έθνη ή σχετικούς διεθνείς οργανισμούς (π.χ. Ηνωμένα Έθνη, ΝΑΤΟ ή Ε.Ε.) υπεύθυνα για να παρέχουν οποιεσδήποτε πληροφορίες ή/και πιθανή προστασία κατά τη διάρκεια του θαλάσσιου ταξιδιού και αγκυροβολίας, μέχρι την ολοκλήρωση της διαδρομής του πλοίου.

2. Φορτίο

Το φορτίο μπορεί να αποτελείται από αεροσκάφη, οχήματα ή άλλα υλικά, στα οποία περιλαμβάνονται επικίνδυνα υλικά, τη μετακίνηση των οποίων ζήτησε ο Αιτών Συμμετέχων.

3. Επιβάτες

Το προσωπικό που είναι εξουσιοδοτημένο να επιβιβασθεί στο σκάφος.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Η ισχύς των κυρουμένων Μνημονίου Κατανόησης και Τεχνικής Συμφωνίας αρχίζει από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 10.1 του Τμήματος 10 του Μνημονίου Κατανόησης και της παραγράφου 8.1 του Τμήματος 8 της Τεχνικής Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Σεπτεμβρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΕΥΑΓΓ.-ΒΑΣΙΛ. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00

01001550409090028

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr